



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITÉS D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2023

Version du 1^{er} septembre 2023

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Modalités d'organisation de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents

Version du 1^{er} septembre 2023

Les *Modalités d'organisation* de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents font partie intégrante du *Règlement pour les examens* dans sa version actuelle.

Les *Modalités d'organisation* décrivent les éléments de chaque examen et précisent les conditions spécifiques d'organisation, de déroulement et d'évaluation de l'examen, ainsi que le calcul des résultats.

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 a été conjointement conçu par le Goethe-Institut, l'ÖSD et le département Plurilinguisme et Didactique des langues étrangères / allemand langue étrangère de l'Université de Fribourg/Suisse. Il est organisé dans les centres d'examens mentionnés à l'article 2 du *Règlement pour les examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

L'examen sanctionne le niveau 3 – B1 – de la grille d'évaluation du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)* qui décrit six niveaux. Il caractérise une personne qui est capable d'utiliser la langue de façon autonome.

§ 1 Description de l'examen

Voir également le *Règlement des examens* article 1 à ce sujet.

1.1 Les épreuves

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents est composé de quatre modules qui peuvent être passés séparément ou en une seule session :

- trois modules écrits en session collective : LIRE, ÉCOUTER, ÉCRIRE,
- un module oral en binôme ou (dans des cas exceptionnels) individuel : PARLER.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Für die Module SCHREIBEN und SPRECHEN wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les sujets avec *Feuilles de réponses (Lire, Écouter, Écrire)*, des *Documents destinés aux examinateurs avec les feuilles Écrire – Évaluation, Parler – Évaluation, Écrire – Résultat, Parler – Résultat, ainsi qu'un enregistrement audio*.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- textes et questions pour le module LIRE (exercices 1 à 5) ;
- questions pour le module ECOUTER (exercices 1 à 4) ;
- questions pour le module ECRIRE (exercices 1 à 3) ;
- questions pour le module PARLER (exercices 1 à 3, deux sujets au choix à chaque fois pour l'exercice 2).

Les candidats inscrivent leurs réponses et rédigent leur texte sur les Feuilles de réponses. Pour les modules ÉCRIRE et PARLER, le centre d'examen met à la disposition des candidats du papier brouillon tamponné.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent

- le corrigé pour le module LIRE,
- les transcriptions des textes audio et le corrigé pour le module ECOUTER,
- les critères pour évaluer les résultats pour les modules ECRIRE et PARLER,
- les consignes pour l'organisation et l'évaluation, ainsi que deux exemples de résultats par exercice pour le niveau B1 pour le module ÉCRIRE,
- les consignes pour conduire un entretien et se présenter pour le module PARLER.

Les examinateurs inscrivent le nombre de points des modules LIRE et ECOUTER sur les feuilles de réponses ou sur les feuilles *Écrire – Évaluation* et *Parler – Évaluation*. Les résultats sont à chaque fois reportés sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

L'enregistrement audio comprend les textes du module ECOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.3 Les modules

Les documents d'examen sont répartis en quatre modules. Les modules peuvent être passés séparément ou en une seule session.

1.4 Organisation du temps

En règle générale, lorsque le candidat passe les quatre modules en une seule session, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale.

L'épreuve écrite dure env. 165 minutes, sans pause :

Module	Durée
LIRE	65 minutes
ÉCOUTER	environ 40 minutes
ÉCRIRE	60 minutes
Durée totale	environ 165 minutes

Le module PARLER est généralement une épreuve en binôme mais, exceptionnellement, un candidat peut la passer individuellement. L'épreuve en binôme dure 15 minutes et l'épreuve individuelle 10 minutes. Dans les deux cas, les candidats disposent de 15 minutes pour préparer l'épreuve orale.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

§ 2 Les modules écrits LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE

Dans le cas où le candidat passe les trois modules écrits en une seule session, il est conseillé de respecter l'ordre suivant : LIRE – ÉCOUTER – ÉCRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différents modules peut être modifié par le centre d'examen.

Il faut prévoir une pause d'au moins 15 minutes entre chaque module de l'examen.

2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit aussi vérifier le contenu de ce matériel ainsi que de l'enregistrement audio.

2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve, tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

Avant le début de chaque module, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et les feuilles de réponses ainsi que, au besoin, des feuilles de brouillon officielles. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur les Feuilles de réponses et les feuilles de brouillon. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* de chaque module sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

À la fin de chaque module, tous les documents, y compris le papier brouillon, sont ramassés. L'heure de début et l'heure de fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Pour le candidat qui passe les trois modules écrits en une seule session, l'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen débute par le module LIRE. Les candidats notent leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Lire*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier les réponses.
2. Après une pause, les candidats passent généralement le module ÉCOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Écouter*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier leurs réponses.
3. Ensuite, les candidats passent, en règle générale, le module ÉCRIRE. Les candidats rédigent leur texte directement sur la Feuille de réponses *Écrire*. S'ils décident de le rédiger d'abord sur le papier brouillon, ils doivent prévoir par eux-mêmes le temps nécessaire à la mise au propre de leur texte sur la Feuille de réponses *Écrire*.

3 Le module PARLER

L'accueil et la présentation mutuelle des examinateurs et du/des candidat(s) durent environ une minute.

La partie 1 dure environ 2 à 3 minutes, la partie 2 environ 3 à 4 minutes par candidat et la partie 3 environ 1 à 2 minutes par candidat.

L'épreuve totale dure ainsi environ 15 minutes (en binôme) ou 10 minutes (en individuel).

3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

Comme pour chaque module, l'identité des candidats doit être formellement établie avant le début de l'épreuve orale.

3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

3.2 La préparation

La préparation a lieu dans une salle appropriée. Les *Documents pour les candidats* sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*. Les candidats ont également à leur disposition du papier brouillon officiel. Pendant la durée du module PARLER, les candidats ont le droit d'utiliser les notes qu'ils ont prises pendant leur préparation.

3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3.3 Déroulement de l'épreuve orale

Le module PARLER est assuré par deux examinateurs. L'un d'eux prend en charge la conduite de l'épreuve. Dans la 3^e partie, l'autre examinateur joue le rôle de l'interlocuteur et pose une question. Les deux examinateurs prennent des notes et évaluent la prestation indépendamment l'un de l'autre.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

Le module PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. L'un d'entre eux s'entretient brièvement avec les candidats pour faire leur connaissance. Avant chaque partie de l'épreuve, les examinateurs expliquent rapidement les consignes.

1. Dans l'exercice 1, les candidats (ou, dans le cas d'un examen individuel, le candidat et un examinateur) planifient ensemble quelque chose.
2. Dans l'exercice 2, les candidats présentent un sujet à tour de rôle. (Dans l'examen individuel, seul le candidat fait une présentation.)
3. Dans l'exercice 3, l'autre candidat et le second examinateur ayant écouté la présentation du 1^{er} candidat lui donnent la réplique et lui posent des questions. Après sa présentation, chaque candidat répond aux questions posées.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

À la fin de l'épreuve, tous les documents, y compris les feuilles de brouillon, sont ramassés.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4 Évaluation des modules écrits

L'évaluation des modules écrits se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée à chaque fois par deux correcteurs indépendants. Les résultats obtenus aux modules écrits ne sont pas transmis aux examinateurs du module PARLER.

4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

4.1 Le module LIRE

Le module LIRE compte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse.

Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Lire* qui est signée par les deux correcteurs.

4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

4.2 Module ÉCOUTER

Le module ÉCOUTER comporte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse.

Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Écouter* qui est signée par les deux correcteurs.

4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. werden auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert.

4.3 Le module ÉCRIRE

L'évaluation du module ÉCRIRE est effectuée par deux correcteurs indépendants selon les critères d'évaluation fixés (voir *Modèles* dans les *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises. Les erreurs de saisie pertinentes pour l'attribution des points, etc. sont notées sur la feuille *Écrire – Évaluation*.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Le module ÉCRIRE est noté sur 100 points. Seuls les points prévus dans la Feuille *Écrire – Évaluation* peuvent être attribués pour chacun des critères. Seul ce qui figure sur la Feuille de réponses *Écrire* est pris en compte.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Les points donnés par le correcteur 1 et par le correcteur 2 sont reportés sur la feuille *Écrire – Résultat*. Pour calculer le résultat, on fait la moyenne arithmétique des deux notes et on arrondit au point supérieur ou inférieur. Une troisième évaluation (= évaluation 3) sera réalisée si le nombre de points attribués par un correcteur pour le module ÉCRIRE est inférieur à la limite éliminatoire et si celui attribué par l'autre correcteur est supérieur à la limite éliminatoire et si la moyenne arithmétique des deux notes obtenues est inférieure à la limite éliminatoire de 60 points. Le résultat est reporté sur la feuille *Écrire – Résultat*. L'exactitude du calcul inscrit dans la feuille *Écrire – Résultat* est certifiée et signée par un des correcteurs.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

§ 5 Évaluation du module PARLER

Les exercices 1 à 3 de l'épreuve orale sont évaluées séparément par deux examinateurs.

L'évaluation se fait selon des critères d'évaluation déterminés (voir *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Le module PARLER est noté sur 100 points. Seuls les points prévus sur la feuille *Parler – Évaluation* sont attribués pour chacun des critères. L'introduction n'est pas évaluée.

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire la moyenne arithmétique des deux évaluations et la note est arrondie à un nombre entier (jusqu'à 0,49, on arrondit au point inférieur, à partir de 0,5 au points supérieur). Le résultat de la partie PARLER est reporté sur la feuille *Parler – Résultat* et son exactitude mathématique est confirmée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire.

§ 6 Résultats de l'examen

Chaque résultat obtenu aux modules LIRE et ÉCOUTER est indiqué sur les Feuilles de réponses *Lire* et *Écouter* et le résultat des modules ÉCRIRE et PARLER est reporté sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

6.1 Calcul du nombre total de points

Chaque module est noté sur 100 points = 100 %.

6.2 Points, pourcentages et mentions

Les résultats d'examen des candidats pour chaque module sont indiqués sur le recto du diplôme sous forme de points ou de pourcentages. Au verso du diplôme, des mentions sont attribuées aux points.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

Points	Mention
100-90	très bien
89-80	bien
79-70	satisfaisant
69-60	convenable
59-0	non réussi

6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

6.3 Obtention du module

Le candidat a réussi un module lorsqu'il a obtenu au moins 60 points (soit 60 % du nombre maximal de points).

§ 7 Repasser et faire valider les modules

Les articles 14 et 15 du *Règlement des examens* s'appliquent.

Il est possible de passer ou de repasser les modules autant de fois que l'on veut, selon les possibilités du centre d'examen.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2023 pour les candidats qui passent l'examen après le 1^{er} septembre 2023.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

ANNEXE

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens numériques d'allemand

Les examens numériques d'allemand sont passés en présentiel sur un ordinateur portable du centre d'examen de l'Institut Goethe. Par dérogation aux dispositions ci-dessus ou en plus de celles-ci, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Les candidats à l'examen rédigent leurs textes à l'aide d'un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via des écouteurs.

Pour le module/la partie d'examen PARLER, les candidats à l'examen continuent de recevoir les tâches sur papier.

2. Par dérogation à l'article 4 (Évaluation), les dispositions suivantes s'appliquent :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens d'allemand en ligne

Les examens d'allemand en ligne sont passés, sous certaines conditions (voir les règles supplémentaires dans les annexes du *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*), indépendamment du lieu, sur un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable privé. Les règles suivantes s'appliquent aux examens d'allemand en ligne :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via le haut-parleur.

2. En plus du point 2.1 (préparation) :

2.1 Les candidats à l'examen utilisent un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable fonctionnant sur secteur, doté d'une connexion Internet stable, d'un microphone intégré, d'un haut-parleur intégré/externe et d'une webcam intégrée/externe.

2.2 La langue du clavier est réglée sur l'allemand.

2.3 Les candidats à l'examen assurent sous leur propre responsabilité le respect des **conditions techniques requises** pour le déroulement de l'examen, qui sont énumérées ci-après ainsi que dans le processus de réservation :

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

Conditions techniques :

Appareil :

- Ordinateur de bureau, ordinateur portable ou Chromebook (Remarque : Les Chromebooks peuvent être utilisés pour l'examen, mais l'assistance technique est limitée)
- Les tablettes et autres terminaux mobiles ne sont pas autorisés

Moniteur :

- Un moniteur ou un écran
- Plusieurs moniteurs ou les doubles écrans ne sont pas autorisés

Haut-parleur/microphone :

- Un haut-parleur interne ou externe et un microphone intégré à l'ordinateur ou à la caméra web
- Les casques avec ou sans microphone intégré ou les écouteurs intra-auriculaires ne sont pas autorisés.

Caméra :

- Caméra intégrée ou caméra web séparée
Remarque : La caméra doit pouvoir être déplacée de manière à offrir à l'examineur une vue à 360° de la pièce, y compris de la surface et du dessous de la table. Si la caméra n'est pas mobile à 360°, un miroir à main doit être à portée de main.

Navigateur :

- Navigateur Google Chrome™ (le bloqueur de fenêtres pop-up doit être désactivé)
- Les extensions de navigateur doivent être désactivées pendant l'examen

Connexion à Internet :

- Vitesse de téléchargement et d'envoi de 5 Mbit/s
- Recommandation : 10 Mbit/s

2.4 Immédiatement avant le déroulement de l'examen, toutes les applications informatiques et tous les programmes qui ne sont pas pertinents pour l'examen doivent être fermés.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeräumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3. Par dérogation au point 2.2 (déroulement) :

3.1 Les candidats veillent à passer l'examen dans un local exempt de toute perturbation et offrant des conditions d'éclairage et d'assise adéquates. Les pièces avec plus d'une porte ou avec de grandes façades vitrées ne sont pas autorisées.

3.2 Pendant l'examen, aucune autre personne ou animal domestique que le/la candidat(e) ne se trouve dans la salle, la porte et les fenêtres sont fermées.

3.3 Pour s'assurer qu'aucune autre personne ne pénètre dans la salle pendant l'examen, le poste de travail et la webcam doivent être orientés de manière à ce que le/la candidat(e) et la porte soient en permanence dans l'image.

3.4 Le poste d'examen est aménagé de manière à ce que la surface de travail soit vide et qu'aucun autre objet ne se trouve sur la table, à l'exception de l'ordinateur de bureau avec moniteur ou ordinateur portable, de la carte d'identité avec photo, du clavier et des haut-parleurs, le cas échéant. Si la table de travail dispose de tiroirs, ceux-ci doivent être vidés avant l'examen. Un contrôle est effectué à cet effet.

3.5 Afin de vérifier le respect des conditions d'examen, le surveillant d'examen procède, avec le/la candidat(e), à un contrôle de la salle par webcam. Si une webcam intégrée à l'ordinateur portable est utilisée, les candidats à l'examen doivent également disposer d'un miroir à main (d'un diamètre d'au moins 10 cm) afin de pouvoir également contrôler l'ordinateur portable lui-même (voir 2.3).

3.6 Le/la candidat(e) doit être reconnaissable pendant toute la durée de l'examen. Le visage et les oreilles du/de la candidat(e) doivent être visibles pendant toute la durée de l'examen et ne doivent pas être cachés.

3.7 Les smartwatches, les montres analogiques, les bijoux au niveau du visage, les bijoux de cheveux ainsi que les accessoires proches du visage, comme les foulards, les écharpes, les cravates, ne doivent pas être portés pendant l'examen afin de garantir qu'aucun moyen technique non autorisé n'est utilisé.

3.8 Il doit être prouvé que les téléphones portables et autres terminaux mobiles sont éteints et placés hors de portée du/de la candidat(e).

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

3.9 Les candidats s'engagent à respecter les étapes préparatoires au déroulement de l'examen ainsi que les indications de la surveillance de l'examen et à appliquer les instructions.

3.10 La partie écrite et la partie orale de l'examen d'allemand en ligne se déroulent chacune sous forme d'examen individuel.
L'organisation temporelle de l'examen se fait conformément au point 1.4 : si un passage aux toilettes est nécessaire pendant l'examen écrit, l'horaire est maintenu et le temps d'examen n'est pas prolongé.

4. Par dérogation aux articles 4 et 5 (Évaluation) :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier (voir à ce sujet art. 4 et 5). Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.



GOETHE-ZERTIFIKAT B2

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITES D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2023
Version du 1^{er} septembre 2023

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wurde vom Goethe-Institut entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Modalités d'organisation de l'examen Goethe-Zertifikat B2 pour les adultes et adolescents.

Version du 1^{er} septembre 2023

Les *Modalités d'organisation* de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 pour les adultes et adolescents font partie intégrante du *Règlement pour les examens de l'Institut Goethe* dans sa version actuelle.

Les *Modalités d'organisation* décrivent les éléments de chaque examen et précisent les conditions spécifiques d'organisation, de déroulement et d'évaluation de l'examen, ainsi que le calcul des résultats.

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 a été conçu par l'Institut Goethe. L'examen est organisé dans les centres d'examens mentionnés à l'art. 2 du *Règlement pour les examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

L'examen sanctionne le niveau 4 – B2 – de la grille d'évaluation du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)* qui décrit six niveaux. Il caractérise une personne qui est capable d'utiliser la langue de façon autonome.

§ 1 Description de l'examen

Voir également le *Règlement des examens* article 1 à ce sujet

1.1 Les épreuves

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 pour les adultes et adolescents est composé de quatre modules qui peuvent être passés séparément ou en une seule session :

- trois modules écrits en session collective : LIRE, ÉCOUTER, ÉCRIRE,
- un module oral en binôme ou (dans des cas exceptionnels) individuel : PARLER.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-2);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-2, für Teil 1 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempelt Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B2 und die Bewertungskriterien,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation sowie die Bewertungskriterien.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les Feuilles de réponses (*Lire, Écouter, Écrire*), *des Documents destinés aux examinateurs* avec les feuilles *Écrire – Évaluation, Parler – Évaluation, Écrire – Résultat, Parler – Résultat*, ainsi qu'un enregistrement audio.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- textes et questions pour le module LIRE (exercices 1 à 5) ;
- questions pour le module ÉCOUTER (exercices 1 à 4) ;
- questions pour le module ÉCRIRE (exercices 1 à 2) ;
- questions pour le module PARLER (exercices 1 à 2, deux sujets au choix à chaque fois pour l'exercice 1).

Les candidats inscrivent leurs réponses et rédigent leur texte sur les Feuilles de réponses. Le centre d'examen fournit au/à la candidat(e) du papier brouillon officiel.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent

- le corrigé pour le module LIRE,
- les transcriptions des textes audio et le corrigé pour le module ÉCOUTER,
- les critères pour évaluer les résultats pour les modules ÉCRIRE et PARLER,
- deux exemples de résultats par exercice pour le niveau B2 et les critères d'évaluation pour le module ÉCRIRE,
- les consignes pour conduire un entretien et les critères d'évaluation pour le module PARLER.

Les examinateurs inscrivent le nombre de points sur les feuilles de réponses *Lire* et *Écouter* ou sur les feuilles *Écrire – Évaluation* et *Parler – Évaluation*. Les résultats sont à chaque fois reportés sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

L'enregistrement audio comprend les textes du module ÉCOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 180 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	75 Minuten
Gesamt	ca. 180 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden.

Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.3 Les modules.

Les documents d'examen sont répartis en quatre modules. Les modules peuvent être passés séparément ou en une seule session.

1.4 Organisation du temps

En règle générale, lorsque le/la candidat(e) passe les quatre modules en une seule session, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale.

L'épreuve écrite dure env. 180 minutes, sans pause :

Module	Durée
LIRE	65 minutes
ÉCOUTER	env. 40 minutes
ÉCRIRE	75 minutes
Durée totale	environ 180 minutes

Le module PARLER est généralement une épreuve en binôme mais, exceptionnellement, un(e) candidat(e) peut la passer individuellement. L'épreuve en binôme dure 15 minutes et l'épreuve individuelle 10 minutes. En binôme comme pour l'épreuve individuelle, les candidats disposent de 15 minutes pour préparer l'épreuve orale.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée.

Des précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen.

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

§ 2 Les modules écrits LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE

Dans le cas où le/la candidat(e) passe les trois modules écrits en une seule session, il est conseillé de respecter l'ordre suivant :

LIRE – ÉCOUTER – ÉCRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différents modules peut être modifié par le centre d'examen.

Il faut prévoir une pause d'au moins 15 minutes entre chaque module de l'examen.

2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit aussi vérifier le contenu de ce matériel ainsi que de l'enregistrement audio.

2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve, tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

Avant le début de chaque module, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et les feuilles de réponses ainsi que, au besoin, des feuilles de brouillon officielles.

Ils reportent toutes les informations nécessaires sur les Feuilles de réponses et les feuilles de brouillon. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* de chaque module sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

À la fin de chaque module, tous les documents, y compris le papier brouillon, sont ramassés. L'heure de début et l'heure de fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 4 Minuten pro Teilnehmender/-m, Teil 2 circa 5 Minuten für beide Teilnehmende zusammen.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

Pour le/la candidat(e) qui passe les trois modules écrits en une seule session, l'épreuve se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen débute par le module LIRE. Les candidats notent leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Lire*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier les réponses.
2. Après une pause, les candidats passent généralement le module ÉCOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Écouter*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier les réponses.
3. Ensuite, les candidats passent, en règle générale, le module ÉCRIRE. Les candidats rédigent leur texte directement sur la Feuille de réponses *Écrire*. S'ils décident de le rédiger d'abord sur le papier brouillon, ils doivent prévoir par eux-mêmes le temps nécessaire à la mise au propre de leur texte sur la Feuille de réponses *Écrire*.

§ 3 Le module PARLER

L'accueil et la présentation mutuelle des examinateurs et du/des candidat(s) durent environ une minute.

La partie 1 dure environ 4 minutes par candidat, la partie 2 environ 5 minutes pour les deux candidats ensemble.

L'épreuve totale dure ainsi environ 15 minutes (en binôme) ou 10 minutes (en individuel).

3.1 Organisation

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Comme pour chaque module, l'identité des candidats doit être formellement établie avant le début du module PARLER.

3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Am Ende des Vortrags stellen der/die andere Teilnehmende und eine/-r der Prüfenden Fragen. Der/Die Teilnehmende, der/die den Vortrag gehalten hat, beantwortet diese Fragen. In den Einzelprüfungen hält der/die Teilnehmende einen kurzen Vortrag und am Ende des Vortrags stellen die Prüfenden Fragen. Der/Die Teilnehmende beantwortet diese Fragen.
2. In Teil 2 diskutieren die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) ein kontroverses Thema gemeinsam.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

3.2 La préparation

La préparation a lieu dans une salle appropriée. Les Documents pour les candidats pour le module *Parler* sont distribués sans COMMENTAIRE ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*. Les candidats ont également à leur disposition du papier brouillon officiel. Pendant la durée du module PARLER, les candidats ont le droit d'utiliser les notes qu'ils ont prises pendant leur préparation.

§ 3.3 Déroulement de l'épreuve orale

Le module PARLER est réalisé par deux examinateurs. L'un des examinateurs anime l'entretien d'examen.

Les deux examinateurs prennent des notes et évaluent les performances indépendamment l'un de l'autre.

Le module PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. L'un d'entre eux s'entretient brièvement avec les candidats pour faire leur connaissance. Avant chaque partie de l'épreuve, les examinateurs expliquent rapidement les consignes.

1. Dans la partie 1, les candidats présentent un sujet à tour de rôle. A la fin de l'exposé, l'autre candidat et un des examinateurs posent des questions. Le candidat qui a fait l'exposé répond à ces questions. Dans les examens individuels, le candidat fait un bref exposé et les examinateurs posent des questions à la fin de l'exposé. Le candidat répond à ces questions.
2. Dans la partie 2, les candidats (ou, dans le cas d'un examen individuel, le candidat et un examinateur) discutent ensemble d'un sujet controversé..

À la fin de l'épreuve, tous les documents, y compris le papier brouillon, sont ramassés.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

§ 4 Évaluation des modules écrits

L'évaluation des modules écrits se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée à chaque fois par deux correcteurs indépendants. Les résultats obtenus aux modules écrits ne sont pas transmis aux examinateurs du module PARLER.

4.1 Le module LIRE

Le module LIRE compte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse. Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Lire* qui est signée par les deux correcteurs.

4.2 Module ÉCOUTER

Le module ÉCOUTER compte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse. Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Écouter* qui est signée par les deux correcteurs.

4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

4.3 Module ÉCRIRE

L'évaluation du module ÉCRIRE est effectuée par deux correcteurs indépendants selon les critères d'évaluation fixés (voir *Modèles* dans les *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Les erreurs ou autres appréciations pour l'attribution des points peuvent être indiquées sur la feuille *Écrire – Évaluation*.

Le module ÉCRIRE est noté sur 100 points.

Seuls les points prévus dans la Feuille *Écrire – Évaluation* peuvent être attribués pour chacun des critères. Seul ce qui figure sur la Feuille de réponses *Écrire* est pris en compte.

Les points donnés par le correcteur 1 et par le correcteur 2 sont reportés sur la feuille *Écrire – Résultat*. Pour calculer le résultat, on fait la moyenne arithmétique des deux notes et on arrondit au point supérieur ou inférieur.

Une **troisième évaluation** (= évaluation 3) sera réalisée si le nombre de points attribués par un correcteur pour le module ÉCRIRE est **inférieur** à la limite éliminatoire et si celui attribué par l'autre correcteur est **supérieur** à la limite éliminatoire et si **la moyenne arithmétique** des deux notes obtenues est **inférieure à la limite éliminatoire** de 60 points.

L'exactitude du calcul inscrit dans la feuille *Écrire – Résultat* est certifiée et signée par l'un des correcteurs en cas de troisième évaluation.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 und 2 zur mündlichen Produktion und Interaktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

§ 5 Évaluation du module PARLER

Les exercices 1 et 2 de l'épreuve orale et de l'interaction sont évalués séparément par deux examinateurs. L'évaluation se fait selon des critères d'évaluation déterminés (voir Modèles dans les *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Le nombre total de points pouvant être obtenus dans le module PARLER est de 100. Seuls les points prévus sur la feuille Parler - Évaluation seront attribués pour chacun des critères. L'introduction n'est pas évaluée.

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire la moyenne arithmétique des deux évaluations et la note est arrondie à un nombre entier (jusqu'à 0,49, on arrondit au point inférieur, à partir de 0,5 au point supérieur). Le résultat de la partie PARLER est reporté sur la feuille Parler - Résultat et son exactitude mathématique est certifiée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire.

§ 6 Résultats de l'examen

Chaque résultat obtenu aux modules LIRE et ÉCOUTER est indiqué sur les Feuilles de réponses *Lire* et *Écouter* et le résultat des modules ÉCRIRE et PARLER est reporté sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

6.1 Calcul du nombre total de points

Chaque module est noté sur 100 points = 100 %.

6.2 Points, pourcentages et mentions

Les résultats d'examen des candidats pour chaque module sont indiqués sur le recto du diplôme sous forme de points ou de pourcentages. Au verso du diplôme, des mentions sont attribuées aux points.

Punkte	Prädikat	Points	Mention
100-90	sehr gut	100-90	très bien
89-80	gut	89-80	bien
79-70	befriedigend	79-70	satisfaisant
69-60	ausreichend	69-60	convenable
59-0	nicht bestanden	59-0	non réussi

6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

6.3 Obtention du module

Le/la candidat(e) a réussi un module lorsqu'il/elle a obtenu au moins 60 points (soit 60 % du nombre maximal de points).

§ 7 Repasser et faire valider les modules

Les art. 14 et 15 du *Règlement des examens* s'appliquent.

Il est possible de passer ou de repasser les modules autant de fois que l'on veut, selon les possibilités du centre d'examen.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2023 pour les candidats qui passent l'examen après le 1^{er} septembre 2023.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

ANNEXE

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens numériques d'allemand

Les examens numériques d'allemand sont passés en présentiel sur un ordinateur portable du centre d'examen de l'Institut Goethe. Par dérogation aux dispositions ci-dessus ou en plus de celles-ci, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Les candidats à l'examen rédigent leurs textes à l'aide d'un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via des écouteurs.

Pour le module/la partie d'examen PARLER, les candidats à l'examen continuent de recevoir les tâches sur papier.

2. Par dérogation à l'article 4 (Évaluation), les dispositions suivantes s'appliquent :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens d'allemand en ligne

Les examens d'allemand en ligne sont passés, sous certaines conditions (voir les règles supplémentaires dans les annexes du *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*), indépendamment du lieu, sur un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable privé. Les règles suivantes s'appliquent aux examens d'allemand en ligne :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via le haut-parleur.

2. En plus du point 2.1 (préparation) :

2.1 Les candidats à l'examen utilisent un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable fonctionnant sur secteur, doté d'une connexion Internet stable, d'un microphone intégré, d'un haut-parleur intégré/externe et d'une webcam intégrée/externe.

2.2 La langue du clavier est réglée sur l'allemand.

2.3 Les candidats à l'examen assurent sous leur propre responsabilité le respect des **conditions techniques requises** pour le déroulement de l'examen, qui sont énumérées ci-après ainsi que dans le processus de réservation :

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

Conditions techniques :

Appareil :

- Ordinateur de bureau, ordinateur portable ou Chromebook (Remarque : Les Chromebooks peuvent être utilisés pour l'examen, mais l'assistance technique est limitée)
- Les tablettes et autres terminaux mobiles ne sont pas autorisés

Moniteur :

- Un moniteur ou un écran
- Plusieurs moniteurs ou les doubles écrans ne sont pas autorisés

Haut-parleur/microphone :

- Un haut-parleur interne ou externe et un microphone intégré à l'ordinateur ou à la caméra web
- Les casques avec ou sans microphone intégré ou les écouteurs intra-auriculaires ne sont pas autorisés.

Caméra :

- Caméra intégrée ou caméra web séparée
Remarque : La caméra doit pouvoir être déplacée de manière à offrir à l'examineur une vue à 360° de la pièce, y compris de la surface et du dessous de la table. Si la caméra n'est pas mobile à 360°, un miroir à main doit être à portée de main.

Navigateur :

- Navigateur Google Chrome™ (le bloqueur de fenêtres pop-up doit être désactivé)
- Les extensions de navigateur doivent être désactivées pendant l'examen

Connexion à Internet :

- Vitesse de téléchargement et d'envoi de 5 Mbit/s
- Recommandation : 10 Mbit/s

2.4 Immédiatement avant le déroulement de l'examen, toutes les applications informatiques et tous les programmes qui ne sont pas pertinents pour l'examen doivent être fermés.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeäumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3. Par dérogation au point 2.2 (déroulement) :

3.1 Les candidats veillent à passer l'examen dans un local exempt de toute perturbation et offrant des conditions d'éclairage et d'assise adéquates. Les pièces avec plus d'une porte ou avec de grandes façades vitrées ne sont pas autorisées.

3.2 Pendant l'examen, aucune autre personne ou animal domestique que le/la candidat(e) ne se trouve dans la salle, la porte et les fenêtres sont fermées.

3.3 Pour s'assurer qu'aucune autre personne ne pénètre dans la salle pendant l'examen, le poste de travail et la webcam doivent être orientés de manière à ce que le/la candidat(e) et la porte soient en permanence dans l'image.

3.4 Le poste d'examen est aménagé de manière à ce que la surface de travail soit vide et qu'aucun autre objet ne se trouve sur la table, à l'exception de l'ordinateur de bureau avec moniteur ou ordinateur portable, de la carte d'identité avec photo, du clavier et des haut-parleurs, le cas échéant. Si la table de travail dispose de tiroirs, ceux-ci doivent être vidés avant l'examen. Un contrôle est effectué à cet effet.

3.5 Afin de vérifier le respect des conditions d'examen, le surveillant d'examen procède, avec le/la candidat(e), à un contrôle de la salle par webcam. Si une webcam intégrée à l'ordinateur portable est utilisée, les candidats à l'examen doivent également disposer d'un miroir à main (d'un diamètre d'au moins 10 cm) afin de pouvoir également contrôler l'ordinateur portable lui-même (voir 2.3).

3.6 Le/la candidat(e) doit être reconnaissable pendant toute la durée de l'examen. Le visage et les oreilles du/de la candidat(e) doivent être visibles pendant toute la durée de l'examen et ne doivent pas être cachés.

3.7 Les smartwatches, les montres analogiques, les bijoux au niveau du visage, les bijoux de cheveux ainsi que les accessoires proches du visage, comme les foulards, les écharpes, les cravates, ne doivent pas être portés pendant l'examen afin de garantir qu'aucun moyen technique non autorisé n'est utilisé.

3.8 Il doit être prouvé que les téléphones portables et autres terminaux mobiles sont éteints et placés hors de portée du/de la candidat(e).

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.9 Les candidats s'engagent à respecter les étapes préparatoires au déroulement de l'examen ainsi que les indications de la surveillance de l'examen et à appliquer les instructions.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

3.10 La partie écrite et la partie orale de l'examen d'allemand en ligne se déroulent chacune sous forme d'examen individuel.
L'organisation temporelle de l'examen se fait conformément au point 1.4 : si un passage aux toilettes est nécessaire pendant l'examen écrit, l'horaire est maintenu et le temps d'examen n'est pas prolongé.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

4. Par dérogation aux articles 4 et 5 (Évaluation) :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier (voir à ce sujet art. 4 et 5). Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.



GOETHE-ZERTIFIKAT C1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITÉS D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2023

Version du 1^{er} septembre 2023

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung. Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT C1 wurde vom Goethe-Institut entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – C1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1 besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Stand: 1. September 2023

Modalités d'organisation de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Version du 1^{er} septembre 2023

Les *Modalités d'organisation* pour l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1 font partie intégrante du règlement d'examen de l'Institut Goethe dans sa version actuelle. Les *Modalités d'organisation* décrivent les éléments de chaque examen et règlent les conditions spécifiques d'organisation, de déroulement et d'évaluation de l'examen ainsi que le calcul des résultats.

Le GOETHE-ZERTIFIKAT C1 a été développé par l'Institut Goethe. L'examen est organisé et évalué dans les centres d'examen mentionnés à l'article 2 du *règlement de l'examen*, dans le monde entier, selon des critères uniformes.

L'examen atteste du cinquième niveau - C1 - de l'échelle de compétences à six niveaux décrite dans le *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)* et donc de la capacité à utiliser la langue de manière compétente.

§ 1 Description de l'examen

Voir également le *Règlement des examens* article 1 à ce sujet.

1.1 Les épreuves

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1 est composé de quatre modules qui peuvent être passés séparément ou en une seule session :

- trois modules écrits en session collective : LIRE, ÉCOUTER, ÉCRIRE,
- un module oral en binôme ou (dans des cas exceptionnels) individuel : PARLER.

1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les sujets avec *Feuilles de réponses (Lire, Écouter, Écrire)*, des *Documents destinés aux examinateurs avec les feuilles Écrire – Évaluation, Parler – Évaluation, Écrire – Résultat, Parler – Résultat, ainsi qu'un enregistrement audio*.

Version du 1er septembre 2023

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-2);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-2, für Teil 1 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- das Modul SCHREIBEN pro Aufgabe jeweils ein Leistungsbeispiel für das Niveau C1 und die Bewertungskriterien,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation sowie die Bewertungskriterien.

In die Antwortbögen *Lesen und Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- textes et questions pour le module LIRE (exercices 1 à 5) ;
- questions pour le module ÉCOUTER (exercices 1 à 4) ;
- questions pour le module ÉCRIRE (exercices 1 à 2) ;
- questions pour le module PARLER (exercices 1 à 2, deux sujets au choix à chaque fois pour l'exercice 2).

Les candidats inscrivent leurs réponses et rédigent leur texte sur les Feuilles de réponses. Pour les modules ÉCRIRE et PARLER, le centre d'examen met à la disposition des candidats du papier brouillon tamponné.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent

- le corrigé pour le module LIRE,
- les transcriptions des textes audio et le corrigé pour le module ÉCOUTER,
- le module ÉCRIRE, un exemple de performance par tâche pour le niveau C1 et les critères d'évaluation,
- le module PARLER donne des indications sur la conduite d'un entretien et l'animation ainsi que sur les critères d'évaluation.

Les examinateurs inscrivent le nombre de points des modules LIRE et ÉCOUTER sur les feuilles de réponses ou sur les feuilles *Écrire – Évaluation* et *Parler – Évaluation*. Les résultats sont à chaque fois reportés sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

L'enregistrement audio comprend les textes du module ÉCOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

1.3 Les modules

Les documents d'examen sont répartis en quatre modules. Les modules peuvent être passés séparément ou en une seule session.

1.4 Organisation du temps

En règle générale, lorsque le candidat passe les quatre modules en une seule session, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 180 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	75 Minuten
Gesamt	ca. 180 Minuten

L'épreuve écrite dure env. 180 minutes, sans pause :

Module	Durée
LIRE	65 minutes
ÉCOUTER	env. 40 minutes
ÉCRIRE	75 minutes
Durée totale	environ 180 minutes

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern circa 20 Minuten bzw. 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 20 Minuten Zeit.

Le module PARLER est généralement une épreuve en binôme mais, exceptionnellement, un candidat peut la passer individuellement. L'épreuve en binôme dure 20 minutes et l'épreuve individuelle 15 minutes. Dans les deux cas, les candidats disposent de 20 minutes pour préparer l'épreuve orale

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

§ 2 Les modules écrits LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE

Dans le cas où le candidat passe les trois modules écrits en une seule session, il est conseillé de respecter l'ordre suivant : LIRE – ÉCOUTER – ÉCRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différents modules peut être modifié par le centre d'examen.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

Il faut prévoir une pause d'au moins 15 minutes entre chaque module de l'examen.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit aussi vérifier le contenu de ce matériel ainsi que de l'enregistrement audio.

2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve, tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

Avant le début de chaque module, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et les feuilles de réponses ainsi que, au besoin, des feuilles de brouillon officielles. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur les Feuilles de réponses et les feuilles de brouillon. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* de chaque module sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

À la fin de chaque module, tous les documents, y compris le papier brouillon, sont ramassés. L'heure de début et l'heure de fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

Pour le candidat qui passe les trois modules écrits en une seule session, l'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen débute par le module LIRE. Les candidats notent leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Lire*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier les réponses.
2. Après une pause, les candidats passent généralement le module ECOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Écouter*. Ils disposent d'environ 3 minutes du temps alloué pour recopier leurs réponses.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 7 Minuten pro PTN, Teil 2 circa 5 Minuten für beide Teilnehmende zusammen.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 20 Minuten (Paarprüfung) bzw. 15 Minuten (Einzelprüfung).

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3. Ensuite, les candidats passent, en règle générale, le module ÉCRIRE. Les candidats rédigent leur texte directement sur la Feuille de réponses *Écrire*. S'ils décident de le rédiger d'abord sur le papier brouillon, ils doivent prévoir par eux-mêmes le temps nécessaire à la mise au propre de leur texte sur la Feuille de réponses *Écrire*.

3 Le module PARLER

L'accueil et la présentation mutuelle des examinateurs et du/des candidat(s) durent environ une minute.

La partie 1 dure environ 7 minutes par candidat, la partie 2 environ 7 minutes pour les deux candidats ensemble.

L'épreuve totale dure ainsi environ 30 minutes (en binôme) ou 10 minutes (en individuel).

3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Comme pour chaque module, l'identité des candidats doit être formellement établie avant le début de l'épreuve orale.

3.2 La préparation

Une salle appropriée est mise à disposition pour la préparation. Le surveillant distribue aux participants les feuilles de candidats pour le module PARLER, sans aucun commentaire ; toutes les tâches sont indiquées sur les feuilles de candidats. Du papier brouillon tamponné est disponible pour prendre des notes. Les participants peuvent utiliser les notes qu'ils ont prises lors de la préparation du module PARLER.

3.3 Déroulement de l'épreuve orale

Le module PARLER est assuré par deux examinateurs. L'un d'eux prend en charge la conduite de l'épreuve. Dans la 3ème partie, l'autre examinateur joue le rôle de l'interlocuteur et pose une question. Les deux examinateurs prennent des notes et évaluent la prestation indépendamment l'un de l'autre.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 halten die Teilnehmenden nacheinander einen kurzen Vortrag. Am Ende des Vortrags stellen der/die andere Teilnehmende und eine/-r der Prüfenden Fragen. Der/Die Teilnehmende, der/die den Vortrag gehalten hat, beantwortet diese Fragen. In den Einzelprüfungen hält der/die Teilnehmende einen kurzen Vortrag und am Ende des Vortrags stellen die Prüfenden Fragen. Der/Die Teilnehmende beantwortet diese Fragen.
2. In Teil 2 diskutieren die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) ein kontroverses Thema gemeinsam.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Le module PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. L'un d'entre eux s'entretient brièvement avec les candidats pour faire leur connaissance. Avant chaque partie de l'épreuve, les examinateurs expliquent rapidement les consignes.

1. Dans la première partie, les participants font un bref exposé l'un après l'autre. À la fin de l'exposé, l'autre participant et l'un des examinateurs posent des questions. Le candidat qui a fait l'exposé répond à ces questions. Dans les examens individuels, le participant fait un bref exposé et les examinateurs posent des questions à la fin de l'exposé. Le candidat répond à ces questions.
2. Dans la deuxième partie, les participants (ou, dans le cas d'un examen individuel, le participant et un examinateur) discutent ensemble d'un sujet controversé..)

À la fin de l'examen, tous les documents, y compris la note conceptuelle, sont collectés.

§ 4 Évaluation des modules écrits

L'évaluation des modules écrits se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée à chaque fois par deux correcteurs indépendants. Les résultats obtenus aux modules écrits ne sont pas transmis aux examinateurs du module PARLER.

4.1 Le module LIRE

Le module LIRE compte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse.

Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Lire* qui est signée par les deux correcteurs.

4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

4.2 Module ÉCOUTER

Le module ÉCOUTER comporte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse. Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Écouter* qui est signée par les deux correcteurs.

4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben - Bewertung* notiert werden.

4.3 Le module ÉCRIRE

L'évaluation du module ÉCRIRE est effectuée par deux correcteurs indépendants selon les critères d'évaluation fixés (voir *Modèles* dans les *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises. Les erreurs de saisie pertinentes pour l'attribution des points, etc. sont notées sur la feuille *Écrire - Évaluation*.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 und 2 zur mündlichen Produktion und Interaktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Le module ÉCRIRE est noté sur 100 points. Seuls les points prévus dans la Feuille *Écrire – Évaluation* peuvent être attribués pour chacun des critères. Seul ce qui figure sur la Feuille de réponses *Écrire* est pris en compte.

Les points donnés par le correcteur 1 et par le correcteur 2 sont reportés sur la feuille *Écrire – Résultat*. Pour calculer le résultat, on fait la moyenne arithmétique des deux notes et on arrondit au point supérieur ou inférieur. Une troisième évaluation (= évaluation 3) sera réalisée si le nombre de points attribués par un correcteur pour le module ÉCRIRE est inférieur à la limite éliminatoire et si celui attribué par l'autre correcteur est supérieur à la limite éliminatoire et si la moyenne arithmétique des deux notes obtenues est inférieure à la limite éliminatoire de 60 points.

Le résultat est reporté sur la feuille *Écrire – Résultat*. L'exactitude du calcul inscrit dans la feuille *Écrire – Résultat* est certifiée et signée par un des correcteurs

§ 5 Évaluation du module PARLER

Les exercices 1 à 3 de l'épreuve orale sont évaluées séparément par deux examinateurs.

L'évaluation se fait selon des critères d'évaluation déterminés (voir *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Le module PARLER est noté sur 100 points. L'introduction n'est pas évaluée.

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire la moyenne arithmétique des deux évaluations et la note est arrondie à un nombre entier (jusqu'à 0,49, on arrondit au point inférieur, à partir de 0,5 au points supérieur). Le résultat de la partie PARLER est reporté sur la feuille *Parler – Résultat* et son exactitude mathématique est confirmée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben - Ergebnis* bzw. *Sprechen - Ergebnis* dokumentiert.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisevorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisevorderseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 6 Résultats de l'examen

Chaque résultat obtenu aux modules LIRE et ECOUTER est indiqué sur les Feuilles de réponses *Lire* et *Écouter* et le résultat des modules ÉCRIRE et PARLER est reporté sur les feuilles *Écrire - Résultat* et *Parler - Résultat*.

6.1 Calcul du nombre total de points

Chaque module est noté sur 100 points = 100 %.

6.2 Points, pourcentages et mentions

Les résultats d'examen des candidats pour chaque module sont indiqués sur le recto du diplôme sous forme de points ou de pourcentages. Au verso du diplôme, des mentions sont attribuées aux points

Points	Mention
100-90	très bien
89-80	bien
79-70	satisfaisant
69-60	convenable
59-0	non réussi

.3 Obtention du module

Le candidat a réussi un module lorsqu'il a obtenu au moins 60 points (soit 60 % du nombre maximal de points).

§ 7 Repasser et faire valider les modules

Les articles 14 et 15 du *Règlement des examens* s'appliquent.

Il est possible de passer ou de repasser les modules autant de fois que l'on veut, selon les possibilités du centre d'examen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2024 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2023 pour les candidats qui passent l'examen après le 1^{er} janvier 2024.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

ANNEXE

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens numériques d'allemand

Les examens numériques d'allemand sont passés en présentiel sur un ordinateur portable du centre d'examen de l'Institut Goethe. Par dérogation aux dispositions ci-dessus ou en plus de celles-ci, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Les candidats à l'examen rédigent leurs textes à l'aide d'un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via des écouteurs.

Pour le module/la partie d'examen PARLER, les candidats à l'examen continuent de recevoir les tâches sur papier.

2. Par dérogation à l'article 4 (Évaluation), les dispositions suivantes s'appliquent :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Règles supplémentaires pour l'organisation d'examens d'allemand en ligne

Les examens d'allemand en ligne sont passés, sous certaines conditions (voir les règles supplémentaires dans les annexes du *Règlement des examens* et les *Modalités d'organisation*), indépendamment du lieu, sur un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable privé. Les règles suivantes s'appliquent aux examens d'allemand en ligne :

1. Par dérogation au point 1.2 (Matériel d'examen), les dispositions suivantes s'appliquent :

L'ensemble du matériel d'examen des modules/parties d'examen LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté aux candidats à l'examen sous forme numérique au moyen d'une plateforme de test et traité par ces derniers sous forme numérique. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen sur papier. Le report sur des feuilles de réponse n'est plus nécessaire, car les candidats à l'examen saisissent leurs solutions et leurs textes directement sur la plateforme de test. Il est possible de modifier leurs solutions et leurs textes jusqu'à ce que le module concerné ou, dans le cas d'examens non modulaires, l'examen écrit ait été rendu ou que le temps d'examen imparti soit écoulé.

Les candidats peuvent visionner un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test au début de chaque module ou, dans le cas d'examens non modulaires, au début de l'examen écrit. La période d'examen ne commence qu'après.

Les textes du module/de la partie d'examen ÉCOUTER sont diffusés directement par la plateforme de test via le haut-parleur.

2. En plus du point 2.1 (préparation) :

2.1 Les candidats à l'examen utilisent un ordinateur de bureau ou un ordinateur portable fonctionnant sur secteur, doté d'une connexion Internet stable, d'un microphone intégré, d'un haut-parleur intégré/externe et d'une webcam intégrée/externe.

2.2 La langue du clavier est réglée sur l'allemand.

2.3 Les candidats à l'examen assurent sous leur propre responsabilité le respect des **conditions techniques requises** pour le déroulement de l'examen, qui sont énumérées ci-après ainsi que dans le processus de réservation :

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

Conditions techniques :

Appareil :

- Ordinateur de bureau, ordinateur portable ou Chromebook (Remarque : Les Chromebooks peuvent être utilisés pour l'examen, mais l'assistance technique est limitée)
- Les tablettes et autres terminaux mobiles ne sont pas autorisés

Moniteur :

- Un moniteur ou un écran
- Plusieurs moniteurs ou les doubles écrans ne sont pas autorisés

Haut-parleur/microphone :

- Un haut-parleur interne ou externe et un microphone intégré à l'ordinateur ou à la caméra web
- Les casques avec ou sans microphone intégré ou les écouteurs intra-auriculaires ne sont pas autorisés.

Caméra :

- Caméra intégrée ou caméra web séparée
Remarque : La caméra doit pouvoir être déplacée de manière à offrir à l'examineur une vue à 360° de la pièce, y compris de la surface et du dessous de la table. Si la caméra n'est pas mobile à 360°, un miroir à main doit être à portée de main.

Navigateur :

- Navigateur Google Chrome™ (le bloqueur de fenêtres pop-up doit être désactivé)
- Les extensions de navigateur doivent être désactivées pendant l'examen

Connexion à Internet :

- Vitesse de téléchargement et d'envoi de 5 Mbit/s
- Recommandation : 10 Mbit/s

2.4 Immédiatement avant le déroulement de l'examen, toutes les applications informatiques et tous les programmes qui ne sont pas pertinents pour l'examen doivent être fermés.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeäumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3. Par dérogation au point 2.2 (déroulement) :

3.1 Les candidats veillent à passer l'examen dans un local exempt de toute perturbation et offrant des conditions d'éclairage et d'assise adéquates. Les pièces avec plus d'une porte ou avec de grandes façades vitrées ne sont pas autorisées.

3.2 Pendant l'examen, aucune autre personne ou animal domestique que le/la candidat(e) ne se trouve dans la salle, la porte et les fenêtres sont fermées.

3.3 Pour s'assurer qu'aucune autre personne ne pénètre dans la salle pendant l'examen, le poste de travail et la webcam doivent être orientés de manière à ce que le/la candidat(e) et la porte soient en permanence dans l'image.

3.4 Le poste d'examen est aménagé de manière à ce que la surface de travail soit vide et qu'aucun autre objet ne se trouve sur la table, à l'exception de l'ordinateur de bureau avec moniteur ou ordinateur portable, de la carte d'identité avec photo, du clavier et des haut-parleurs, le cas échéant. Si la table de travail dispose de tiroirs, ceux-ci doivent être vidés avant l'examen. Un contrôle est effectué à cet effet.

3.5 Afin de vérifier le respect des conditions d'examen, le surveillant d'examen procède, avec le/la candidat(e), à un contrôle de la salle par webcam. Si une webcam intégrée à l'ordinateur portable est utilisée, les candidats à l'examen doivent également disposer d'un miroir à main (d'un diamètre d'au moins 10 cm) afin de pouvoir également contrôler l'ordinateur portable lui-même (voir 2.3).

3.6 Le/la candidat(e) doit être reconnaissable pendant toute la durée de l'examen. Le visage et les oreilles du/de la candidat(e) doivent être visibles pendant toute la durée de l'examen et ne doivent pas être cachés.

3.7 Les smartwatches, les montres analogiques, les bijoux au niveau du visage, les bijoux de cheveux ainsi que les accessoires proches du visage, comme les foulards, les écharpes, les cravates, ne doivent pas être portés pendant l'examen afin de garantir qu'aucun moyen technique non autorisé n'est utilisé.

3.8 Il doit être prouvé que les téléphones portables et autres terminaux mobiles sont éteints et placés hors de portée du/de la candidat(e).

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.9 Les candidats s'engagent à respecter les étapes préparatoires au déroulement de l'examen ainsi que les indications de la surveillance de l'examen et à appliquer les instructions.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

3.10 La partie écrite et la partie orale de l'examen d'allemand en ligne se déroulent chacune sous forme d'examen individuel. L'organisation temporelle de l'examen se fait conformément au point 1.4 : si un passage aux toilettes est nécessaire pendant l'examen écrit, l'horaire est maintenu et le temps d'examen n'est pas prolongé.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

4. Par dérogation aux articles 4 et 5 (Évaluation) :

Les tâches avec des possibilités de réponses prédéfinies dans les modules/parties d'examen LIRE et ÉCOUTER sont évaluées de manière techniquement automatisée par la plateforme de test. Pour les modules/parties d'examen ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont saisies directement sur la plateforme de test par deux examinateurs/évaluateurs indépendants l'un de l'autre. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation de l'examen sur papier (voir à ce sujet art. 4 et 5). Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test à l'aide d'identifiants individuels, ce qui rend la signature inutile.